

## ADENDA A LA GUÍA DOCENTE

Como consecuencia del estado de emergencia sanitaria provocado por el COVID-19 y siguiendo las indicaciones del documento **DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA** HERRAMIENTAS PARA LA RECOPILACIÓN DE INFORMACIÓN Y REGISTRO DOCUMENTAL DE LAS ADAPTACIONES DE LA DOCENCIA Y

Denominación: TRADUCCIÓN LITERARIA DE LA LENGUA C. (ITALIANO)

Código: 101649

Plan de Estudios: GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Curso: 3º

Carácter: OBLIGATORIA

Duración: SEGUNDO CUATRIMESTRE

Créditos ECTS: 6.0

Plataforma virtual: <http://moodle.uco.es/moodlemap/>

### COORDINADOR DE LA ASIGNATURA

Nombre: FRANCISCO JOSÉ RODRÍGUEZ MESA (Coordinador)

Área: FILOLOGÍA ITALIANA

Departamento: CIENCIAS DEL LENGUAJE

E-mail: francisco.rodriguez.mesa@uco.es

Teléfono: 957218821

Ubicación del despacho: Facultad de Filosofía y Letras

### ADAPTACIÓN DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

Se mantienen todos los contenidos teóricos.

Como consecuencia de la situación actual, entre los contenidos prácticos, se cancela la celebración de la edición de 2020 del Seminario de Estudios Suizos de la Universidad de Córdoba.

### ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE, INCLUYENDO ACTIVIDADES FORMATIVAS Y HERRAMIENTAS PARA EL DESARROLLO DE LA DOCENCIA NO PRESENCIAL

#### Aclaraciones generales sobre la metodología docente:

La asignatura está virtualizada en la plataforma Moodle de la Universidad de Córdoba. Las aclaraciones generales y particulares sobre la adaptación metodológica a la modalidad a distancia se han publicado en dicha plataforma.

## ADENDA A LA GUÍA DOCENTE

Las lecciones magistrales se mantienen a través de videoconferencias síncronas utilizando Blackboard Collaborate (Moodle) y 8x8.

Todos los contenidos prácticos están disponibles en Moodle y la resolución de ejercicios y problemas se mantiene tanto a través de la retroalimentación de tareas en la plataforma Moodle como en las clases síncronas.

Asimismo, las tutorías individualizadas siguen estando disponibles mediante Blackboard Collaborate (Moodle) y 8x8, a la vez que se utilizan las herramientas de foro y chat en Moodle para las consultas de carácter más general.

Actividades modalidad no presencial	
<b>Grupo Grande</b>	Lección magistral por videoconferencia
<b>Grupo Mediano</b>	Corrección de casos prácticos por videoconferencia
<b>Grupo Pequeño</b>	
<b>Tutorías</b>	Correo electrónico, foro y chat en Moodle y videoconferencia

## ADAPTACIÓN DE LOS SISTEMAS DE EVALUACIÓN

La adaptación de los métodos de evaluación que figuren en la adenda deberán coincidir con los aprobados por el Consejo de Departamento y Centro.

Método de Evaluación	Herramienta de Moodle	Porcentaje
Proyecto (Trabajo)	Tarea	35%
Examen – prueba de respuesta larga mediante videoconferencia	Blackboard Collaborate	35%
Cuaderno de prácticas (traducciones y reseñas)	Tarea	10%
Exposición oral mediante videoconferencia	Blackboard Collaborate	
<b>Total (100%)</b>		<b>100 %</b>

### Aclaraciones generales sobre los métodos de evaluación:

En caso de problemas técnicos con la herramienta Blackboard Collaborate (Moodle), las pruebas mediante videoconferencia se realizarán a través de la plataforma 8x8 o mediante Skype.

## ADENDA A LA GUÍA DOCENTE

Para superar la asignatura será necesario asistir, al menos, a la mitad de las clases síncronas y realizar todas las actividades de traducción y reseñas de textos teóricos previstas.

El plagio en cualquiera de las actividades que la asignatura prevé conllevará el suspenso global de la misma.

Las faltas de ortografía o los errores de redacción o expresión, tanto en español como en italiano, en el examen, el trabajo de traducción o la exposición se penalizarán y podrán suponer el suspenso de la asignatura.

Corresponderá la calificación de “No presentado” al estudiante que no haya tomado parte en un número de actividades evaluables cuyas ponderaciones sobre la calificación final sumen más del 50 % (Art. 80.4 del Reglamento de Régimen Académico de los Estudios de Grado). Para el estudiante que haya participado en actividades de evaluación distintas al examen final cuya ponderación acumulada sobre la calificación final supere el 50 % y no haya concurrido al examen final de la asignatura, el profesor hará constar “No presentado” en la publicación provisional de las calificaciones. Si durante el proceso de revisión, el estudiante no manifestara su desacuerdo con esa calificación, se consolidará en la calificación definitiva de la asignatura. En caso contrario, deberá comunicarlo al profesor y la calificación final sería la suma ponderada de las puntuaciones alcanzadas en todos los métodos de evaluación a los que haya concurrido según los criterios establecidos en esta adenda.

## RECURSOS E INFRAESTRUCTURAS

Las indicadas desde el Vicerrectorado de Universidad Digital y Planificación Estratégica (<https://www.gestion.uco.es/continuidad/>). Asimismo, se utiliza la plataforma 8x8 para las clases síncronas y las tutorías individuales.

## INFORMACIÓN ADICIONAL

NO PROCEDE: no ha sido necesario ningún tipo de adaptación

## ADAPTACIÓN BIBLIOGRAFÍA. NUEVOS RECURSOS EN LÍNEA RECOMENDADOS

NO PROCEDE: no ha sido necesario ningún tipo de adaptación

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta adenda a la Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran

## ADENDA A LA GUÍA DOCENTE

### INSTRUCCIONES PARA CUMPLIMENTAR LA ADENDA A LA GUÍA DOCENTE

1. La adenda a la guía docente se cumplimentará por el profesor/profesora que aparezca como coordinador de la misma en la guía docente aprobada para el curso académico 2019-2020.
2. Sólo se reflejarán las modificaciones respecto a la guía docente aprobada que sean consecuencia de la adaptación a la situación de no presencialidad.
3. Para asignaturas anuales, se especificará la parte de contenidos y evaluación que se haya visto afectada por la adaptación a la no presencialidad.
4. En la adaptación de la evaluación, se debe reproducir la información ya publicada en la página web del título y en la plataforma Moodle de la asignatura.
5. No es necesario adaptar el cronograma puesto que se ha mantenido el calendario académico. En el caso de sesiones prácticas de asignaturas que hayan visto alterado el calendario por imposibilidad de recursos que permitan su realización en modo no presencial, esta adaptación se indicará en el apartado “Información adicional”.
6. El apartado “Recursos e Infraestructura” se debe cumplimentar sólo en caso de que esta información no se haya incluido en el apartado de adaptación de la metodología docente o que sean diferentes a las indicadas desde el Vicerrectorado de Universidad Digital y Planificación Estratégica (<https://www.gestion.uco.es/continuidad/>).
7. Una vez cumplimentada la adenda por el profesor/profesora responsable de la asignatura, deberá remitirla al Centro/Dirección del Máster dentro del plazo habilitado para ello.